



CYPRUS TOURISM ORGANISATION

Προβολή Εκδήλωσης στην Ιστοσελίδα του ΚΟΤ

Event Promotion via the CTO Website

www.visitcyprus.com

Σημείωση: Η πληροφόρηση πρέπει να παρέχεται στην Ελληνική και Αγγλική γλώσσα. Τα σημεία με αστεράκι είναι υποχρεωτικά.

Note: Information must be provided both in Greek and English. Star fields are mandatory.

1) **Τίτλος*:** Έκθεση παραδοσιακής φορεσιάς με τίτλο << Όμοια και ανόμοια της παραδοσιακής φορεσιάς Ρουμανίας- Κύπρου>>

Αποτελέσματα ερευνητικού προγράμματος μεταξύ πολιτιστικού λαογραφικού ομίλου Λευκωσίας και του χορευτικού συγκροτήματος

Muresul από Turku Muress, Ρουμανίας

Με τη συνεργασία του δήμου Λάρνακας και της Κυπριακής χειροτεχνίας Κύπρου.

1) **Title*:** Exhibition of traditional costumes and items named "Similarities and dissimilarities of the traditional costume of Romania-Cyprus" Results of a research program between Nicosia cultural folklore group and the Muresul dance group from Turku Muress, Romania, with the cooperation of the municipality of Larnaca and the Cyprus handicraft of Cyprus.

2) Περιγραφή: Η έκθεση παραδοσιακής φορεσιάς με τη συμμετοχή της Ρουμανίας θα είναι ένα διαδραστικό γεγονός το οποίο θα μείνει αξέχαστο σε όλους όσους το παρακολουθήσουν. Σκοπεύουμε να την οργανώσουμε με τέτοιο τρόπο, ώστε να φεύγουν με τις καλύτερες εντυπώσεις και έχοντας μάθει όχι μόνο λεπτομέρειες για το πότε και πως φοριούνταν αυτά τα ρούχα, αλλά και με ποιο τρόπο τα κατασκεύαζαν, που έβρισκαν τα υλικά και πως τα επεξεργάζονταν και το πιο σημαντικό θα οργανώσουμε και ένα σημείο δοκιμής, όπου οι επισκέπτες θα μπορούν να δοκιμάσουν και να δημιουργήσουν κομμάτια μιας παραδοσιακής φορεσιάς. Επίσης με γιγαντοοθόνες θα δίνεται η ιστορία της παράδοσης της Κύπρου – Ρουμανίας και τα αποτελέσματα της έρευνας «Όμοια και ανόμοια» για τις παραδοσιακές φορεσιές μας. Θα χρησιμοποιηθούν βούρφες για επίδειξη κατασκευής και ειδική τεχνίτες.

Δημιουργικό σκεπτικό: Η έκθεση αποτελεί συνεργασία και ειδικό πρόγραμμα ανταλλαγής γνώσεων με την παράδοση της Ρουμανίας και έρευνα που θα πραγματοποιήσουν επιστήμονες φοιτητές εθελοντές από τις δύο χώρες όλο το χρόνο για να καταγράψουν τις πιθανές ομοιότητες και ανομοιότητες της κυπριακής και ρουμάνικης εθνικής φορεσιάς.

Στόχος: Οι παραδοσιακές φορεσιές εξαφανίζονται. Στην Κύπρο οι ευκαιρίες για το ευρύ κοινό για μεταβίβαση γνώσεων γύρω από αυτό το θέμα , αλλά και η ανάπτυξη σχετικών δεξιοτήτων είναι ανύπαρκτες. Αυτό το κενό πιστεύουμε ότι θα το καλύψουμε με τη συγκεκριμένη πρόταση. Θα προσφέρουμε την ευκαιρία στους επισκέπτες όλων των εθνικοτήτων και κυρίως στους νέους να μάθουν, αλλά και να εκπαιδευτούν γύρω από την παραδοσιακή φορεσιά της οποίας η βιωσιμότητα απειλείται. Στόχοι μας είναι επίσης η στήριξη της κινητικότητας και της συνεργασίας σε εθνικό και διεθνές επίπεδο αφού εκτός από κύπριους τεχνίτες και τις κυπριακές φορεσιές θα έχουμε τεχνίτες και φορεσιές από άλλες χώρες και θα αποτελέσει πόλο έλξης για πολλούς τουρίστες.

Ειδική συνεργασία με Όθωνα Χαραλάμπους: Μέσα στα πλαίσια της έρευνας, ο γνωστός σχεδιαστής μόδας, Όθωνας Χαραλάμπους μελέτησε το φυδκιώτικο κέντημα και το προσαρμοσε στη σύγχρονη αντρική ενδυμασία. Τη δουλειά του αυτή θα προβάλλουμε με επίδειξη ανδρικής μόδας κατά την ημέρα των εγκαινίων και στη συνέχεια θα εκθέσουμε τα ρούχα για όλη τη διάρκεια της έκθεσης

Σε ποιους απευθύνεται: Η έκθεση παραδοσιακής φορεσιάς απευθύνεται σε όλες τις ομάδες πληθυσμού με ιδιαίτερη έμφαση στη νεολαία και το μαθητικό πληθυσμό της Κύπρου όλων των ηλικιακών κατηγοριών. Για αυτό θα ζητηθεί η άδεια από το Υπουργείο Παιδείας για οργανωμένες επισκέψεις στο χώρο, όπως επίσης και στους τουρίστες σε συνεργασία με τον ΚΟΤ.

Description*: The traditional costume exhibition with the participation of Romania will be an interactive event that will be unforgettable to all who attend it. We plan to organize it in such a way as to leave with the best impressions and having learned not only details of when and how these clothes were worn, but also how they manufactured them, found the materials and how they worked out the most, we will also organize a test point where visitors can try and create

pieces of a traditional costume. The history of the tradition of Cyprus - Romania and the results of the "Similar and dissimilar" research for our traditional costumes will also be shown on giant screens.

Creative Concept: The exhibition is a collaboration and a special program of exchange of knowledge with the tradition of Romania, and research will be carried out by scientists of volunteers from both countries throughout the year to record the possible similarities and dissimilarities of the Cypriot and Romanian national costumes.

Aim: Traditional costumes started going extinct. In Cyprus the opportunities for the general public to transfer knowledge about this subject, as well as the development of relevant skills, are non-existent. We believe that this gap will be covered by this proposal. We will offer the opportunity for visitors of all nationalities and especially for young people to learn and train around the traditional costume of which sustainability is threatened. Our goals are also to support mobility and cooperation at national and international level, since apart from Cypriot craftsmen and Cypriot costumes we will have artisans and costumes from other countries and will be a pole of attraction for many tourists.

Special cooperation with Othon Charalambous: Within the framework of the research, the well-known fashion designer, Othon Charalambous, studied the embroidery and adapted it to modern men's apparel. We will show this work by displaying men's fashion on the opening day and then we will exhibit the clothes for the duration of the exhibition.

To whom it is addressed: The traditional costume exhibition is addressed to all population groups with particular emphasis on young people and the student population of Cyprus of all ages. This will require permission from the Ministry of Education for organized visits to the site as well as tourists in cooperation with the CTO.

3) Χώρος/οι : Αποθήκες 79, Λάρνακα

Όνομα*: Πολιτιστικός Λαογραφικός Όμιλος

Ταχυδρομική διεύθυνση*: Ηλία Βενέζη 17, 1685 Έγκωμη, Λευκωσία

Τηλέφωνο*:22818529/ 99451484

Φαξ: 22818528

Ιστοσελίδα: www.reamadellaioannidou.com

Μέσα κοινωνικής δικτύωσης:

Venue/s *Apothikes 79, Larnaca*

Name*: *cultural heritage association of Nicosia*

Postal address*: *Elia venezi 17, 1685 Egkomi*

Phone number*:22818529/99451484

Fax:22818528

Website: www.reamadellaioannidou.com

Social media:

4) Ημερομηνία έναρξης/Ημερομηνία λήξης*: 14/9/18 εγκαίνια έκθεσης- 30/10/18 λήξη

Start date/End date*:14/9/18 opening ceremony by Mr Pavlos Paraskevas director of Cultural services of Ministry of Education and culture- 30/10/18 end of exhibition

5) Ώρα έναρξης/Ώρα λήξης)*: 10:00- 13:00 και 16:00-20:00

Δευτέρα- Σάββατο

1/10/18 Δευτέρα και 28/10/18 Κυριακή κλειστό λόγω δημόσιων Αργιών

Start time/End time*:10:00- 13:00 και 16:00-20:00

Monday- Saturday

1/10/18 and 28/10/18 public holiday

6) Ώρες Επισκέψεων (αν εφαρμόζεται): 10:00- 13:00 και 16:00-20:00

Δευτέρα- Σάββατο

1/10/18 Δευτέρα και 28/10/18 Κυριακή κλειστό λόγω δημόσιων Αργιών

Visiting Hours (if applicable): 10:00- 13:00 και 16:00-20:00

Monday- Saturday

1/10/18 and 28/10/18 public holiday

7) Τιμή Εισόδου/Εισιτήριο*: 2 Ευρω για επισκέπτες εκτός των σχολείων που θα είναι δωρεάν.

Entrance Price/Ticket*: 2 euros entrance

The schools doesn't pay.

8) Επισυνάπτεται Πρόγραμμα (σε μορφή word): ΝΑΙ

Costume exhibition “Similarities and Differences between Cyprus and Romanian folklore costumes”.

Is the results of the project between cultural heritage association of Nicosia, the Roumanian culture center of Turcu Mures and the Roumanian ensemble Muresul.

Presentation by Attila Barabasi and Rea Ioannidou

Εγκαίνια Έκθεσης Παραδοσιακής Φορεσιάς με τίτλο «Όμοια και ανόμοια της παραδοσιακής φορεσιάς μεταξύ Κύπρου-Ρουμανίας».

Θα παρουσιαστούν τα αποτελέσματα της έρευνας που έκανε ο Πολιτιστικός Λαογραφικός Όμιλος Λευκωσίας σε συνεργασία με το Πολιτιστικό κέντρο της πόλης Turcu Mures στης Ρουμανία και το χορευτικό συγκρότημα Muresul.

Από τον Attila Barabasi και τη Ρέα Ιωαννίδου

Opening: Arothikes 79 Larnaca

Εγκαίνια : Αποθήκες 79 Λάρνακα

Ημερομηνία: Παρασκευή 14/9/18

Ώρα: 20:00- 21:30

Address by the mayor of Larnaca Mr. Andreas Vyras.

Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Λάρνακας κύριο Ανδρέα Βύρα.

The opening will be held by Mr. Pavlos Paraskevas, director of the cultural services of Ministry of education and culture.

Τα εγκαίνια θα τελέσει ο διευθυντής των Πολιτιστικών Υπηρεσιών του Υπουργείου παιδείας και πολιτισμού, κ. Παύλος Παρασκευάς.

Programme attached (in word form): YES

9) 2-3 Φωτογραφίες (οριζόντιες άνω των 400px X 300px)*



2-3 Photos (horizontal - landscape over 400px X 300px)*







10) Στοιχεία Επικοινωνίας Διοργανωτή

Όνομα: Ρέα Μαδέλλα Ιωαννίδου

Τηλέφωνο: 99451484

Ηλεκτρονική διεύθυνση: politistikos@reamadellaioannidou.com

Ταχυδρομική διεύθυνση: Ηλία Βενέζη 17, 1685 Έγκωμη

Organiser Contact Details

Name: Rea Madella Ioannidou

Telephone: 99451484

Email: politistikos@reamadellaioannidou.com / elia24@cytanet.com.cy

Postal Address: Elia Venezi 17, 1685 Egkomi

11) Ιστοσελίδα Εκδήλωσης ή/και Ιστοσελίδα Διοργανωτή:

Event Website and/or Organiser Website: www.reamadellaioannidou.com

12) Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης Εκδήλωσης ή/και Διοργανωτή

(π.χ. Facebook, Instagram κλπ): Ρεα Ιωαννίδου/ Ρεα Μαδέλλα Ιωαννίδου
<http://www.reamadellaioannidou.com/>

Social Media of Event and/or of Event Organiser

(e.g. Facebook, Instagram etc.): Rea Ioannidou/ Rea madella Ioannidou
<http://www.reamadellaioannidou.com/>

Το συμπληρωμένο έντυπο και το συναφές υλικό (πρόγραμμα, φωτογραφίες)
θα πρέπει να αποστέλλονται ηλεκτρονικά στις διευθύνσεις:

ElliPapamichael@visitcyprus.com (Τηλ.: 22 691 215)

IphigeniaKatsaridou@visitcyprus.com (Τηλ.: 22 691 113)

The completed form and all relevant material (programme, photos) must be sent to:

ElliPapamichael@visitcyprus.com (Tel.: 22 691 215)

IphigeniaKatsaridou@visitcyprus.com (Tel.: 22 691 113)